

Informe sobre el nombre *Bolibar*

GORROTXATEGI NIETO, Mikel

Secretario de la Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca /
Euskaltzaindia

Bolibar es un topónimo eusquérico bien conocido en el occidente de Euskal Herria, compuesto de *bolu* «molino» e *ibar* «vega», con el significado de 'vega del molino', que presenta distintas variantes gráficas a lo largo del tiempo.

1) La cuestión gráfica

Como es sabido, en castellano, aunque existen las letras *v* y *b* la diferencia entre los sonidos que representan desapareció hace varios siglos, de forma que las mencionadas letras se han usado desde entonces indistintamente para representar el mismo fonema /b/. Por esta razón, es frecuente encontrar grafías y <v> que no están de acuerdo con la ortografía estándar actual: «*el riachuelo que **u**aja de la deesa de Aranetea para el coteado de dho lugar de Aberasturi y con el camino que se **ba** para el citado lugar*» (1746).

En euskera no ha existido el sonido [v] y sin embargo ha sido habitual que los nombres de lugar de ese origen se siguiesen escribiendo en castellano de forma arbitraria, alternando las letras *v* y *b*. Por esa razón, el nombre de la localidad que nos ocupa aparece escrito en la documentación como: *Bolibar*, *Bolivar*, *Volibar* y *Volivar*. Además, la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia, estableció que el grafema habitual en euskera debe ser la letra *b*, razón por la cual el topónimo que nos ocupa debe ser escrito *Bolibar*.

Respecto al acento gráfico que presenta la forma oficial actual, debe tenerse en cuenta que el uso es muy moderno, ya que la norma que fijó la utilización de dicho signo diacrítico en castellano como la conocemos hoy en día es de 1880¹. Es conocido que en lengua vasca no se emplea el acento gráfico.

2) Historia del nombre

La primera mención documental que conocemos de esta localidad alavesa es *Borinivar* (1025). Así figura en el documento conocido como *La Reja de Álava*, que forma parte del Cartulario de San Millán de la Cogolla:

Harhazua, XXII regas: Betoniu, Ila regas. Elhorriaga, Ia rega. Archahia, I rega. Sarricohuri, I rega. Otazu, I rega. Gamiz, I rega. Borinivar, I rega. Huribarri, Ia rega. Haberasturi et Huriarte, Argendonia, Betriquiz, Hascarzaha et Sancti Romani, III regas.

Un poco más adelante, en 1087, en el mismo cartulario aparece como *Bonivar* y *Molinibar*.

De Sancti Andres de Bonivar. Sub nomine Christi redemptoris nostri. Ego igitur, senior Gonzalvo Monioz de Marchinez et uxor mea domna Tota Blaschez, placuit nobis et donamus pro animas nostras, a Sancto Emiliano, Sancti Andres de Molinivar nostra pars, cum sua divisa.

Las dos últimas citas del nombre de la localidad en susodicho cartulario² son de 1095 y 1195.

CCXXX. De Sancti Emiliani de Villia; et Sancti Andres de Bonnivar; et de hereditate inna Vega, et in Lograro villa, et in Monte Albo et in Septe Publica, et in Avila et in Socovia, et in Stabello.

¹ En el *Diccionario de autoridades* publicado entre 1726 y 1739 se limitaba el uso del acento a distinguir entre homónimos y para indicar énfasis en las palabras.

² En el cartulario aparecen también las iglesias de San Saturnino y San Agustín de Bolibar que han sido confundidas con esta localidad. Según parece, la segunda, San Agustín, estaba en la zona de Egilatz: *Sancti Augustini de Bolivar in Heguilaz* (sobre 1195). *Ego domna Ailo de Sancto Saturnino de Bolivar* (hacia 1108).

CCXXX. De Sancti Emiliani de Villiela; et de Sancti Andres de **Bolivar**; et de hereditate inna Vega.

Posteriormente se documenta de nuevo en 1257 como *Boliuar* en la concordia del obispo de Calahorra don Aznar, y en 1295, en la relación de las cantidades recaudadas para el cerco de Tarifa, tenemos *Bollivar*.

A partir de entonces se alternan diferentes grafías, principalmente *Bolibar* y *Bolivar*, y en alguna ocasión *Volivar* y *Volibar*. Así, en el apeo de Vitoria-Gasteiz de 1481-1486 se cita «el camino que ban a *Volibar*». En 1650, en el libro *Teatro Eclesiastico de las Iglesias Metropolitanas, y Catedrales de los Reynos de las dos Castillas* de Gil González Davila se cita *Volivar*:

[...] la iglesia de **Volivar**, distante de la Ciudad de Vitoria vna legua, le venera el cuerpo de San Sigismundo, Rey, y Martir.

Sin embargo, como se ha comentado anteriormente, las grafías predominantes son *Bolibar* y *Bolivar*. Hacia 1770, en la respuesta al cuestionario de Tomas Lopez, aparece *Bolibar*. En 1780 Joaquín José Landazuri en su *Historia Civil, Ecclesiastica, Politica e Legislativa de la Ciudad de Victoria* usó *Bolibar*. En 1789 tenemos *Bolibar* en la obra *España Dividida en Provincias e Intendencias y Subdividida en Partidos, Corregimientos, Alcaldías, Mayores, Gobiernos Políticos y Militares*. En 1807 Juan Antonio Llorente en *Noticias Históricas de las Tres Provincias Vascongadas* también utilizó *Bolibar*:

Bolibar, pueblo alaves de la hermandad de Vitoria [...]. La iglesia parroquial de san Andres de lugar de Bolibar pertenece à San Millan.

Posteriormente, en 1802, en el *Diccionario Geográfico-Historico de España* de la Real Academia de la Historia tenemos *Bolibar*. En el *Diccionario Geográfico-Estadístico* de Sebastián Miñano de 1828 figura *Bolivar* en su tomo IV y *Bolibar* en su tomo X. En el *Diccionario Geográfico-Histórico* de Pascual Madoz (1845-1850) se utiliza *Bolivar*.

Además de estos datos, más o menos oficiales, tenemos el testimonio de los hablantes de la localidad, que dejaron su huella en los nombres de montes, arroyos, labrantíos, etc. En estos topónimos es común que aparezcan los nombres de los distintos pueblos, en estructuras como *Bolibarralde* «lo de junto a Bolibar» o *Bolibarbidea* «el camino de Bolibar». Desde 1996 la Aca-

demia de la Lengua Vasca, en colaboración con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, realiza un trabajo de recogida de la toponimia del municipio, que está siendo publicada en la colección *Onomasticon Vasconiae*. En ella se ve claramente que la forma mayoritaria en os toponimos menores es *Bolibar* (105 frente a 48 de *Bolivar*).

3) Testimonios de *Bolibar* en la toponimia menor documentados por el equipo de trabajo de recogida de la toponimia de Vitoria / Gasteiz.

Nº	Toponimo	Pueblo	Texto	Año
1	bolibar-vidéa	Aberasturi	Una heredad en el termº de <i>bolibar-vidéa</i> por hondonada rio q baja de Araneta.	1884
2	Bolibarvidea	Aberasturi	heredad en el termino de <i>Bolibarvidea</i>	1806
3	Bolibar vidéa	Aberasturi	heredad en el termino de <i>Bolibar vidéa</i>	1800
4	bolibarbidia	Aberasturi	Una pª en el termº de <i>bolibarbidia</i>	1619
5	bolibar	Nomenclator de Pueblos		1580
6	Bolibar-vidé	Aberasturi		1893
7	bolibar alde	Gamiz	Una heredad en el termº de <i>bolibar alde</i>	1800
8	bolibarbideá	Aberasturi	Una heredad en el termº de <i>bolibarbideá</i>	1800
9	bolibar aldea	Gamiz	Una heredad en el termº de <i>bolibar aldea</i>	1818
10	bolibarvidea	Aberasturi	Una heredad en el termº de <i>bolibarvidea</i>	1843
11	bolibarvide	Aberasturi	Una heredad en el termº de <i>bolibarvide</i> , linda por el Oriente las aguas que bajan de Arantea para el coteado, por mediodia á prados concejiles, por el Poniente á Monte de Cuecabaso.	1868

12	bolibar-vide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>bolibar- vide</i>	1877
13	bolibar-vide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>bolibar- vide</i>	1878
14	bolibar-vide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>bolibar- vide</i>	1878
15	bolibar-vide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>bolibar- vide</i>	1878
16	bolibar-vide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>bolibar- vide</i>	1879
17	bolibar-videa	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>bolibar- videa</i> que alinda con el camino que desde él se vá para el lugar de <i>Bolibar</i> , por la ondonada al rio que baja de Araneta al Coteado del dicho lugar.	1882
18	bolibarbide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>Bolibarbide</i>	1882
19	bolibarribide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de Recabarri o <i>bolibarribide</i>	1871
20	bolibarvide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>Bolibarvide</i>	1876
21	bolibarvide	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>Bolibarvide</i> y por Este al camino de Bolivar.	1885
22	bolibar	Ullibarri de los Olleros	Una heredad en el term ^o de <i>Bolibar</i>	1858
23	bolibarbidea	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>Bolibarbidea</i>	1769
24	bolibar bidea	Aberasturi	Una heredad en el term ^o de <i>Bolibarbidea</i>	1772
25	bolibarvidea	Aberasturi	una heredad en el termino de <i>Bolibarvidea</i> que alinda por el oriente al camino que desde el mismo pueblo se ba para <i>Bolibar</i>	1828
26	bolibarvidea	Aberasturi	una heredad en el termino de <i>Bolibarvidea</i> linda por poniente a camino que dirige a Bolibar	1862

27	bolibarvide	Aberasturi	una heredad en el termino de Aberasturi-larretea linda por poniente al rio que baja de <i>Bolibarvide</i> al coteado de Aberasturi	1856
28	bolibarvide	Aberasturi	una heredad en el termino de <i>Bolibarvide</i>	1852
29	bolibar bide	Aberasturi	pieza <i>bolibar bide</i>	1691
30	bolibar bidea	Aberasturi	una pieza que linda por la ondonada al camino Real de dho lugar a bolibar	1697
31	bolibar bidea	Aberasturi	eredad <i>bolibar bidea</i>	1704
32	bolibarvidea	Aberasturi	una heredad que alinda por el oriente al camino que desde el mismo pueblo se va para Bolibar	1819
33	dehesa de bolibar	Ullibarri de los Olleros	Una heredad en el termino de debajo de la	1860
34	bolibar aldea	Gamiz, Otazu?	La pieza de <i>bolibar aldea</i> la parte anzea gamiz.	1674
35	bolibar aurria	Ullibarri de los Olleros	Una heredad en <i>bolibar-aurria</i>	1669
36	bolibarvidea	Aberasturi	Una p ^a do dizen <i>Bolibarvidea</i>	1588
37	bolibarvidea	Aberasturi	Una p ^a en term ^o de <i>Bolibarvidea</i>	1642
38	bolibar vide	Aberasturi	Una p ^a en term ^o de <i>Bolibar vide</i>	1713
39	bolibalardea	Gamiz	La pieza de <i>bolibalardea</i>	1674
40	bolibalardea	Gamiz	La pieza de <i>bolibalardea</i>	1674
41	bolibarraguirre	Ullibarri de los Olleros	Una p ^a en term ^o de <i>bolibarraguirre</i> al rio q baja del monte a bolibar.	1572
42	bolibarvidea	Aberasturi	Una p ^a do dizen <i>Bolibarviea</i>	1577
43	bolibarvide	Aberasturi	Otra heredad en el termino de <i>Bolibarvide</i> lindante por poniente al rio, que baja la agua de Aranetea para el coteado	1833
44	bolibalardea	Gamiz	Otra heredad en el termino de <i>bolibalardea</i> lindante por el oriente con el Rio caudal que baja del lugar de <i>Bolibar</i> para el de gamiz, por el poniente à Camino, y senda que dirige del referido Pueblo de Gamiz	1833

45	bolibaraldea	Gamiz	otra (heredad) en el termino <i>bolibaraldea</i> llamado capasoloa por la ondonada se atiene al camino Rl. que ban de <i>Bolibar</i> a Gamiz y otras ptes.	1674
46	bolibar aguirre	Ullibarri de los Olleros		1674
47	bolibar bidea	Argandoña	otra pieza en el termino llamado <i>Bolibar bidea</i> que tambien llaman chimisua que alinda por la ondonada con el Camino que ban de aberasturi Para <i>bolibar</i>	1678
48	bolibarbidea	Aberasturi	pieça	1558
49	bolibarbidea	Aberasturi	Una heredad en el termino de <i>Bolibarbidea</i>	1669
50	Bolibarvidea	Aberasturi	una pa. termo. de <i>Bolibarvidea</i>	1755
51	Bolibarbide	Aberasturi	una pa. termo. de <i>Bolibarbide</i>	1769
52	Bolibarbidea	Aberasturi	una herd. termo. de <i>Bolibarbidea</i> al rio q. baja del monte Alto	1781
53	Bolibarbidea	Aberasturi	una herd. termo. de <i>Bolibarbidea</i>	1741
54	Bolibarbidea	Aberasturi	una herd. termo. de <i>Bolibarbidea</i>	1694
55	bolibar bidea	Aberasturi	una herd. termo. de <i>Bolibar bidea</i>	1703
56	bolibar	Gamiz		1702
57	bolibaraguirre	Ullibarri de los Olleros	Una heredad en el termº de <i>bolibaraguirre</i> surca por una parte al camº que se ba dela Desa a Bolibar.	1756
58	bolibar	Ullibarri de los Olleros	Una heredad en el termº de <i>Bolibar</i>	1741
59	bolibarbidea	Aberasturi	Una heredad en el termº de <i>Bolibarbidea</i>	1802
60	bolibarralde	Gamiz	Una heredad en el termº de <i>Bolibarralde</i>	1805
61	bolibarbidea	Aberasturi	Una heredad en el termº de <i>Bolibarbidea</i>	1805
62	bolibar aguirre	Ullibarri de los Olleros	Una heredad en el termº de <i>Bolibar aguirre</i>	1805
63	bolibarbidea	Aberasturi	una heredad en el termino de <i>Bolibarbidea</i>	1729

64	bolibalardea	Gamiz	una heredad en el termino llamado <i>Bolibalardea</i> que alinda por el poniente al camino real que ba de dho lugar de Gamiz al de Bolibar	1745
65	bolibar bidea	Aberasturi	una heredad en el thermino de <i>Bolibar bidea</i> que alinda con el riachuelo que uaja de la deesa de Aranetea para el coteado de dho lugar de Aberasturi y con el camino que se ba para el citado lugar	1746
66	bolibarvidea	Aberasturi	una heredad en term ^o llamado <i>Bolibarvidea</i> que alinda al rio que baxa de el monte coteado a dho lugar	1757
67	bolibar	Gamiz	una heredad en el termino llamado <i>Bolibar</i> que linda por una parte al camino real	1723
68	bolibar videa	Aberasturi	una heredad en termino de <i>Bolibar videa</i>	1723
69	bolibarbidea	Aberasturi	una heredad en termino de <i>Bolibar bidea</i> que alinda con un riachuelo que vaja de la Desa de Aranatea para el coteado de dho lugar y con el camino que se va al citado Bolibar	1760
70	bolibar videa	Aberasturi	una heredad en el termino llamado <i>bolibar videa</i>	1733
71	bolibarvide	Aberasturi	herd en el ter de <i>Bolibarvide</i>	1828
72	bolibarra	Martioda y Ullibarri-Viña		1693
73	bolibarvidea	Aberasturi	una heredad en el termino de <i>Bolibarvidea</i> linda por poniente al camino que se va a <i>Bolibar</i>	1830
74	la desá de bolibar	Bolibar	Eneste Pueblo Sehallá un monte llamada la <i>Desá de Bolibar</i> que alinda por el norte á heredades labradias.	1853
75	bolibar bidea	Aberasturi		1616-17
76	Bolibarvide	Aberasturi	E. rio de Bolibarvide	1922
77	Bolibarvide	Aberasturi		1927

78	Bolibarbide	Aberasturi	<i>Bolibarbide</i> o Mirante	1927
79	Bolibarbide	Aberasturi	E. Camino <i>Bolibar</i>	1927
80	Bolibarbide	Aberasturi		1927
81	Bolibarvide	Aberasturi	Hoyo Aberastizarreta o <i>Bolibarvide</i>	1935
82	Bolibarvide	Aberasturi	S. Camino carril <i>Bolibarvide</i> O. Rio	1911
83	bolibarrivide	Aberasturi	Término en que radica <i>Bolibarrivide</i> . Linderos Norte camino, Oeste Rio.	1915
84	bolibarvide	Aberasturi	Término en que radica	1901
85	bolibarriguiri	Ullibari de los Olleros	Término en que radica	1880
86	bolibarralde	Gamiz	Término en que radica <i>Bolibarralde</i> . Linderos Sur y Este rio.	1894
87	bolibarralde	Gamiz	Término en que radica <i>Bolibarralde</i> y la Paladera. Linderos Sur y Este Rio, Oeste senda.	1926
88	bolibarriguri	Ullibari de los Olleros	Término en que radica	1880
89	bolibarvide	Aberasturi	Término en que radica <i>Bolibarvide</i> . Linderos Sur camino carril, Oeste Rio.	1897
90	bolibarralde	Gamiz	una heredad en termino bolibarralde y la paladera	1879
91	bolibar - vide	Aberasturi	una heredad en termino <i>bolibar - vide</i>	1911
92	bolibar aguirre	Ullibari de los Olleros	una heredad en termino <i>bolibar aguirre</i>	1889
93	Bolibarvide	Aberasturi	<i>Bolibarvide</i> o Zaratea	1904
94	Bolibarvide	Aberasturi		1904
95	Bolibarvide	Aberasturi		1912
96	Camino Bolibar	Aberasturi		1912
97	Bolibarbide	Aberasturi		1893
98	Bolibargire	Ullibari de los Olleros		1895
99	Bolibarvide	Aberasturi	Zaratea o <i>Bolibarvide</i>	1904
100	Bolibarralde	Gamiz	herd. termo. <i>Bolibarralde</i> S. rio	1894
101	Bolibarralde	Gamiz	herd. termo. <i>Bolibarralde</i> y la Paladera S. y E. rio	1926

102	bolibarvide	Aberasturi	Heredad en el term ^o de <i>Bolibarvide</i>	1927
103	bolibardive	Aberasturi	Heredad en el term ^o de <i>Bolibarvide</i>	1927
104	senda de bolibar	Gamiz	Heredad en el term ^o de <i>senda de Bolibar</i>	1932
105	bolibarralde	Gamiz	Heredad en el term ^o de <i>Bolibarralde</i> E. rio.	1932